

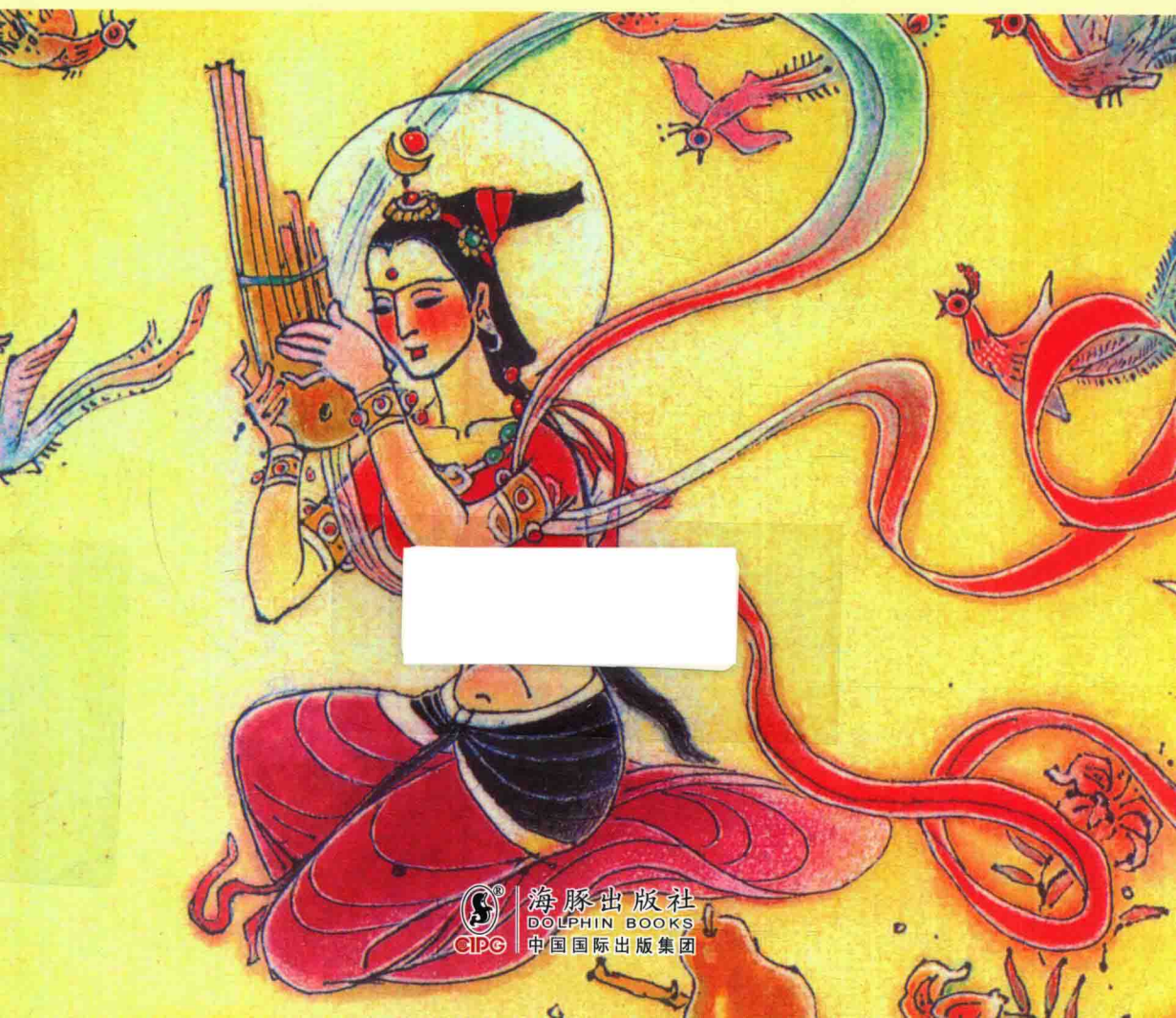


海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books

女娲补天

Nv Wa Mends the Sky



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books



Nu Wa Mends the Sky

女娲补天



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



海豚双语童书经典回放

图书在版编目(CIP)数据

女娲补天: 汉英对照 / 冯健男改编. -- 北京: 海豚出版社, 2015.3

(海豚双语童书经典回放)

ISBN 978-7-5110-1330-9

I. ①女… II. ①冯… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035548号

书 名: 海豚双语童书经典回放·女娲补天
作 者: 冯健男

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 李宏声

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×960毫米)

印 张: 2.5 字 数: 8千

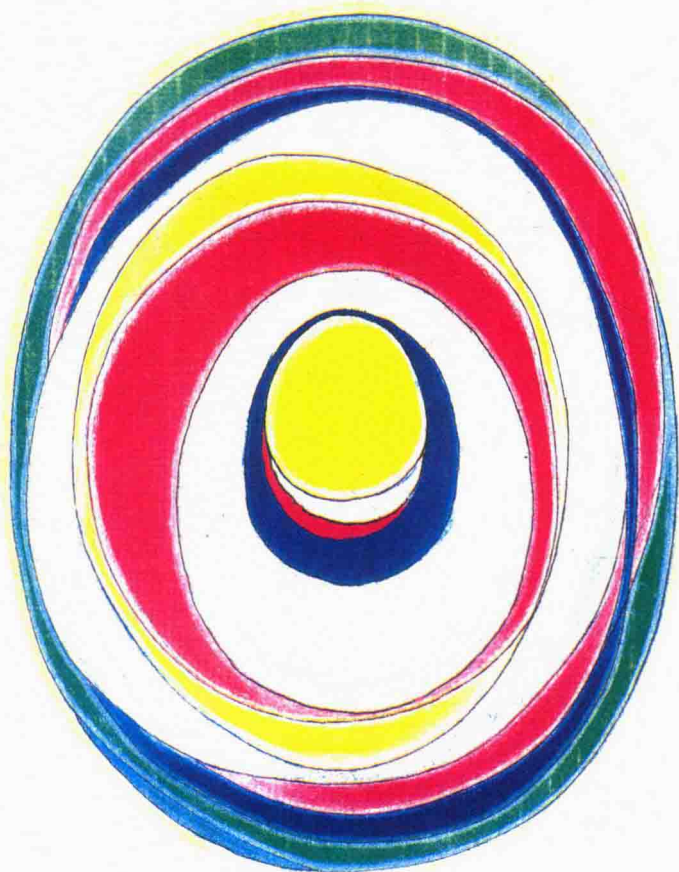
印 数: 5000

版 次: 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1330-9

定 价: 20.00元

版权所有 侵权必究



Long, long ago, the earth and the sky were mixed and the universe looked just like a very big egg.

在很古很古的时候，天和地原是混成一团的，就像一个很大很大的鸡蛋。



In this egg slept a giant called Pan Gu.

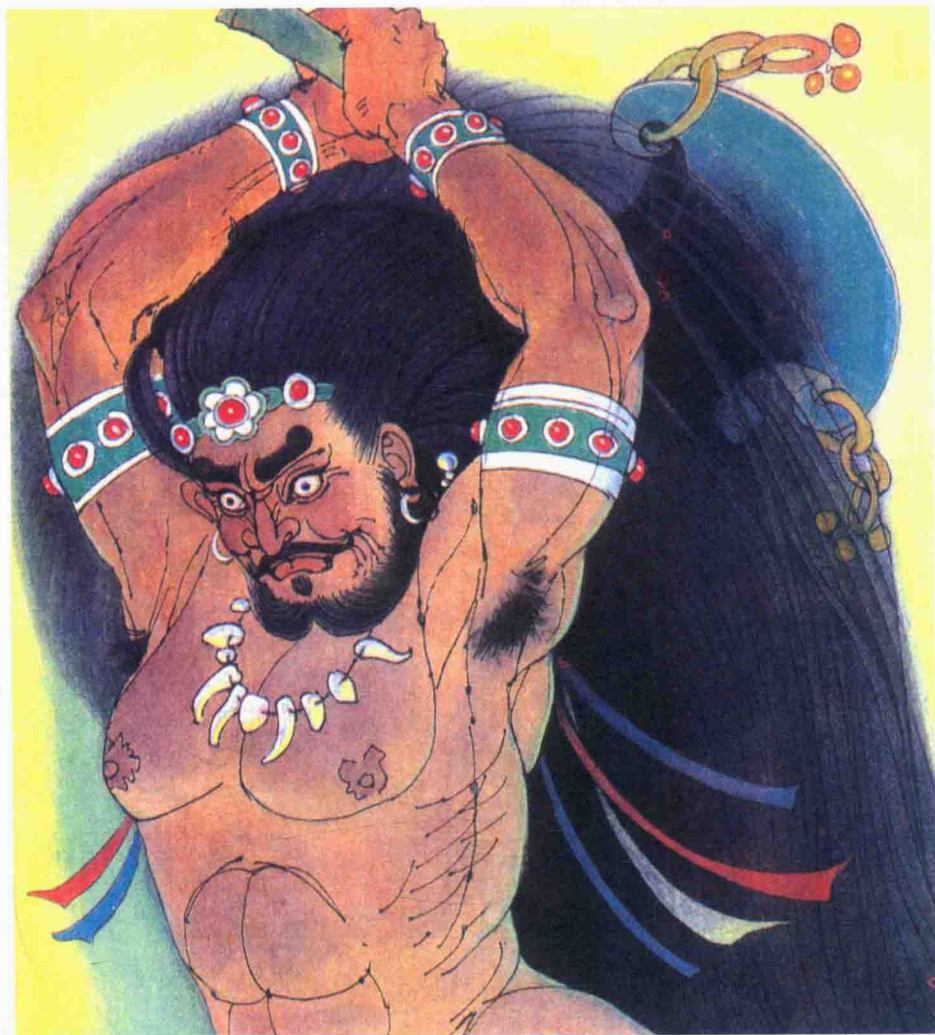
在这个鸡蛋里睡着一个巨人，他的名字叫盘古。





Pan Gu had slept there for more than 18,000 years. When he awoke he felt extremely uncomfortable inside the dark and stuffy egg.

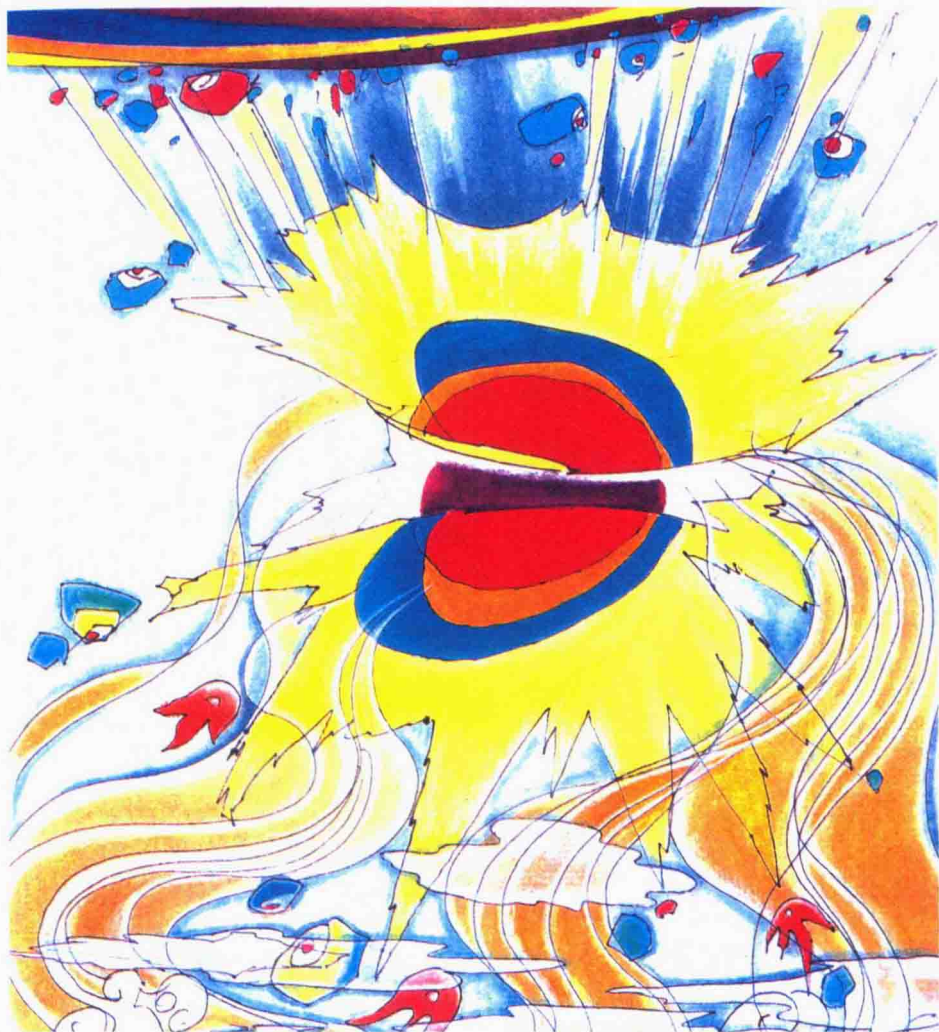
盘古一觉睡了一万八千多年。当他醒来的时候，他觉得蛋壳里又黑又闷，难受极了。



He swung a big axe at the egg shell, and with a deafening rumble
the shell was split into two.

他挥起一柄大斧子向蛋壳劈去，只听到“轰隆隆”一阵巨响，蛋壳被
他劈开了。





The soft and pure white pieces of the shell rose slowly and turned into the sky. The turbid and pitch-black remains sank gradually and became the earth.

蛋壳中那些洁白而清轻的东西徐徐上升，变成了天；那些乌黑重浊的东西渐渐下沉，变成了大地。



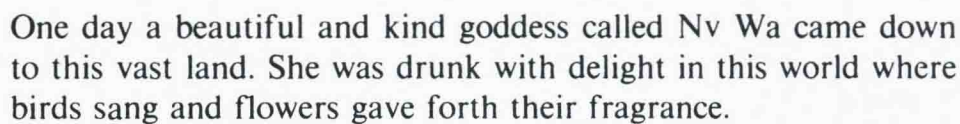
Afraid that the sky and earth would join together once more, Pan Gu stood on the earth like a pillar that propped up the sky. He stood there for more than 18,000 years and finally fell to the ground exhausted.

盘古怕天地再合拢起来，便手托青天，脚踏大地，站在天地之间。他支撑了一万八千多年，因精疲力尽“轰”的一声倒下了。

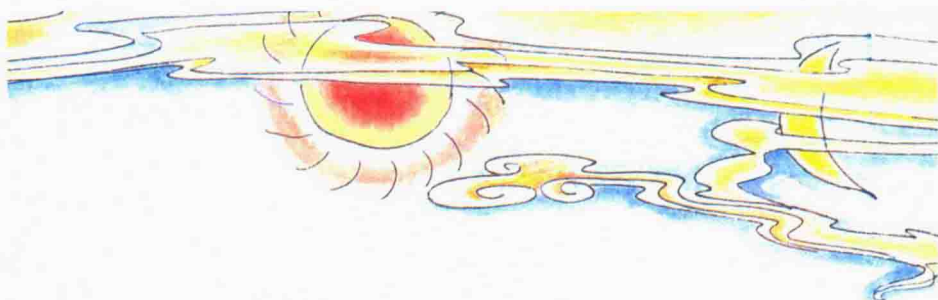


After his death, his limbs turned into mountains, his blood into rivers, his eyes into the moon and sun, and his skin and hair into trees, flowers, grass, birds, animals, fish, and insects.

盘古死后，他的肢体变成了大山；血液变成了江河；眼睛变成了月亮和太阳；皮肤和毛发变成了树木花草和鸟兽鱼虫。



一天，一位美丽而慈祥的女神——女娲来到广阔的大地上，被那鸟语花香的世界陶醉了。



However, she felt that this beautiful world still lacked something.
It needed mankind or other beings just like her.

然而，她总感到在这美丽的世界上还缺少些什么。



She kept on thinking while she walked. Squatting beside a pond to drink some water, she saw her own plump reflection.

她边走边想，来到了池水边。当她蹲下来喝水时，她看到了自己那丰腴的身影映在明镜般的水池里。

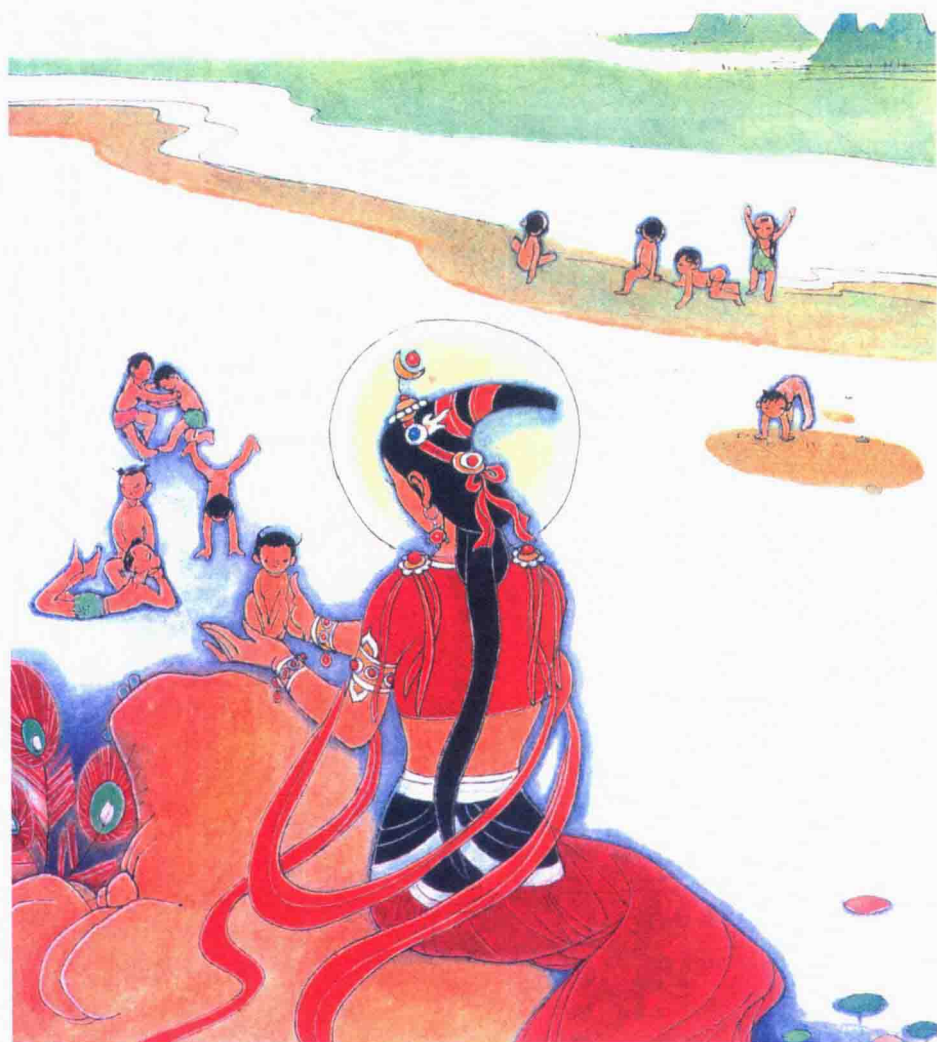


She felt very happy. She grabbed a handful of earth, and using her own figure as a model, she molded a little doll.

她高兴地随手抓了一把黄土，照着自己的身影捏了个小泥人。



说也奇怪，当她把小泥人放到地上时，小泥人就活了，蹦蹦跳跳地喊她“妈妈”。



Nv Wa was overjoyed at the sight of it. She kept on molding little dolls with the dirt.

这下女娲可高兴啦，她继续用黄土捏着小泥人。



She molded day and night until her fingers hurt. However, the dolls she created were still too few for the vast land.

她昼夜不停地捏啊，捏啊，捏得手指都破了，可是捏出来的小泥人还是太少了，怎么能布满那广阔的大地呢？